

ARCHI 100

百年建筑丛书
原创建筑

百年建筑

北京百年建筑文化交流中心主编
黑龙江科学技术出版社
2005年5月出版 www.archi100.com

NO. 32

卷首语

本刊 原创精神

专题评论

齐欣 原创并非建筑创作的主要问题

王澍 我不做建筑

MICHELE SAE 原创是一种体验

建筑创作

马里奥·博塔 清华大学美术馆、艺术博物馆

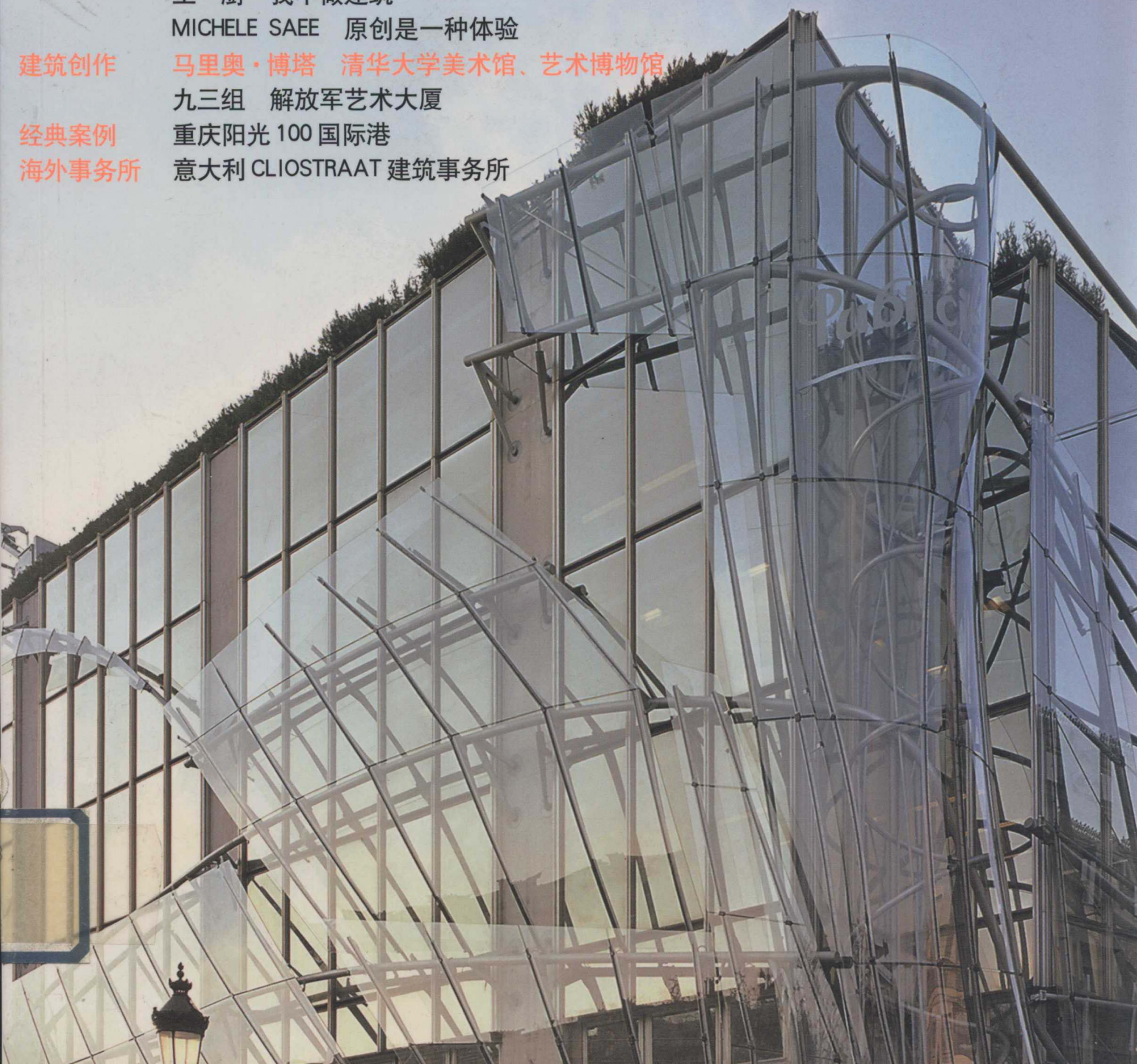
九三组 解放军艺术大厦

经典案例

重庆阳光100国际港

海外事务所

意大利 CLIOSTRAAT 建筑事务所



原创建筑

北京百年建筑文化交流中心 主编
黑龙江科学技术出版社 出版



重庆科技学院图书馆



0821207

中国·哈尔滨·2005年5月



清华大学
Tsinghua University



清华大学实战型房地产 研究生课程班（总第八届）

主办单位

清华大学继续教育学院

清华大学房地产研究所

北京百年建筑文化交流中心

700 多名学员参加了前七届班的学习！

超过 50% 的学员来自老学员的推荐！

一个超过 1 000 人的同学网络将为你提供无限商机！

更新的课程设置、更多的优秀师资

更快的学员互动、全新的辅导教材

● 课程特点

1、本实战型课程于 2001 年 12 月在国内首创，由清华大学继续教育学院、清华大学房地产研究所、北京百年建筑文化交流中心联合设计。以房地产开发投资的业务流程为主线，适当融合工商管理相关知识，整合了房地产实战操作中所需的知识和能力，实现了系统性和实用性的有效结合，度身订做、注重实战、学以致用；

2、本课程采用互动式案例教学，由具备丰富理论知识和实践经验的专家、教授和企业家，结合成功或失败的真实案例，采用讲座、研讨、案例学习的方式，提升学员的理论水平和实战能力；

3、根据课程计划，本届课程班将在第 3 次和第 6 次课程后组织 3 天的外地经典项目考察，更加贴近实战地提高学员们的操盘水平和能力。

● 教学工具

根据前几届教学成果编辑出版的《实战型房地产 EMBA 课程精华》（丛书，一套 4 册），推荐的自学参考书，现场演示 PPT 教学文件等多媒体资料，现场听课用的

《学员笔记》，包括详细的授课提纲及丰富的案例，课后复习用现场授课速记稿及图片光盘，8 期学术与市场结合的房地产知识更新读本《百年建筑》杂志，中国及海外房地产市场发达地区楼盘考察。

● 学制学时

学制 8 个月，每月集中一次，每次周五、六、日上课。

● 招生对象

具有 3 年以上房地产实践经验，在房地产投资、房地产开发、房地产金融、房地产顾问服务、房地产管理、土地管理、城市与区域规划、建设管理、建筑设计等领域，担任中高级管理职务的在职管理人员。

● 学籍管理与证书

学员将在清华大学继续教育学院正式注册，由清华大学继续教育学院进行学籍管理。学员完成学业后，由清华大学继续教育学院、清华大学房地产研究所联合颁发《清华大学实战型房地产高级工商管理研究生课程进修项目结业证书》。

● 课程体系

1. 宏观形势与战略决策
2. 市场研究与投资分析
3. 产品策划与建筑设计
4. 景观设计
5. 新技术新工艺
6. 营销策划与销售管理
7. 项目管理与工程组织
8. 物业管理
9. 财务管理与金融运作
10. 领导力与团队建设

● 学杂费

学杂费共计 38 000 元人民币，包括主讲老师授课费、教材费、教室租用费、学籍管理费、学习餐费等，不包括学习的交通费、住宿费、国内外考察费用等。

● 报 名

联系人：刘玮、高郁青、黄澄珉、张涛

报名电话：010-65539035/65539032/

65530915/65530922/

13366517771

传 真：010-65539031

清华大学实战型房地产研究生课程班

(冠第八届) 正在招生 2005年5月27日开课



中国房地产业协会会长
建设部原副部长
杨 慎

成功商家的沃土
锻造精英的殿堂



中国房地产业协会副会长
秘书长
顾云昌

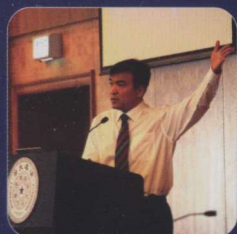
重视人力资本
提升竞争能力



清华大学房地产研究所所长
亚洲房地产学会原会长
刘洪玉

中国的房地产业已经成为国民经济的支柱产业。随着房地产市场的日趋成熟,以及国际化程度的日益提高,房地产开发投资企业正面临着越来越激烈的市场竞争。希望通过持续开展实战型教学课程,为中国房地产企业的成长和发展,为中国房地产业的持续健康发展,贡献我们微薄的力量。

清华大学实战型房地产课程班的最大优势在于它是一个学习的平台,交流的平台,是一个提高房地产行业质量和品牌的平台。



中国房地产业协会
城市开发专业委员会秘书长
王 平



建设部住宅产业化促进中心
示范工程处处长
孙克放

“实战型”三个字,是区别于其它研究生课程班的主要内容。抓住了特点,抓住了务实求真的内涵。

学生素质高于一般同类型的研究生课程班。学生有热忱,有强烈的求知欲,纪律严明。



首届学员



第二届学员



第三届学员



第四届学员



第五届学员



第六届学员



第七届学员



清华大学
Tsinghua University



百年建筑
ARCHI100

《实战型房地产EMBA课程精选》热销住交会

Executive Master Business Administration

三天住交会，热销两百余套

《实战型房地产EMBA课程精选》内容简介

一、背景

作为中国房地产及相关行业的知识更新服务机构，北京百年建筑文化交流中心从2002年3月开始与北京现代管理学院、清华大学房地产研究所、清华大学继续教育学院等几家单位分别开办了6期实战型房地产EMBA研究生课程班，近600名来自全国各地的房地产开发商和相关行业的专业人士参加了本课程班的学习。《实战型房地产EMBA课程精选》系列丛书正是我们从160多位授课老师，总计300余次的讲课内容中精选出经典内容，并加以整理、编辑的成果。

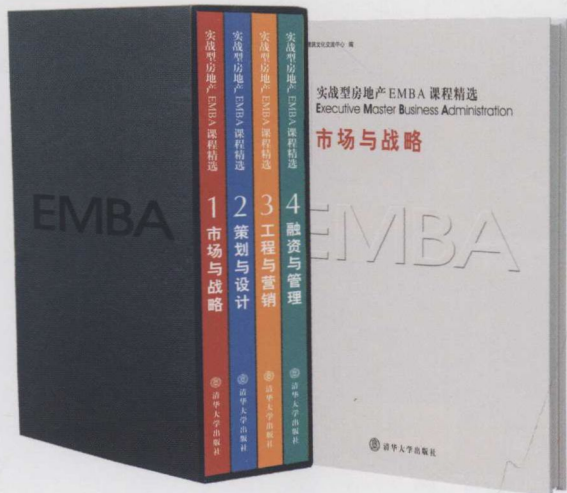
二、主要内容

本套丛书共分为四册：第一册为《市场与战略》，第二册为《策划与设计》，第三册为《工程与营销》，第四册为《融资与管理》。主要面向房地产开发投资行业、建筑设计行业、房地产顾问服务等行业的高级管理人员及政府工作人员。内容基本以房地产开发的业务流程为主线，涵盖了关键业务环节的理论知识和操作能力，并适当融合了工商管理的相关知识，力求反映当代房地产发展的最新研究与实践成果。

三、业界评价

刘洪玉老师（清华大学房地产研究所所长）对本套丛书做了如下评价：

- 1、理论新颖：在各篇文章中，充分体现了房地产开发、房地产市场分析、房地产经济学、房地产金融与投资，以及规划与设计、项目策划、项目管理等领域国际国内的最新理论研究成果。
- 2、目标明确：遵循房地产开发投资的业务流程，面向一线高层管理人员，以提高读者的实际操作能力为目标。
- 3、突出实用：通过对房地产开发投资过程中所需知识和能力的系统整合，重点介绍新观点、新思路、新方法和新技术，帮助读者提高在房地产市场上搜寻机会、把握机会、创造价值和实现价值的能力。
- 4、案例丰富：作者多为具备丰富理论知识和实践经验的专家，其内容大都结合了国内外成功或失败的真实案例，便于启发读者独立思考，提升其实战中的应变能力。



发行业务联系方式：

地 址：北京市朝阳区新中街68号聚龙花园7-11B
邮 编：100027
姓 名：北京百年建筑文化交流中心
电 话：010-6559037-812
传 真：010-65539031
联系人：张春丽
邮 箱：100jcb@163.com
网 址：www.archi100.com

第一册《市场与战略》目录

作者	文章	作者	文章
杨 慎	我国房地产业现状及发展趋势	张静颐	北京房地产市场研究
顾云昌	把握房地产市场发展的总体趋势	周 勇	北京、广州房地产市场比较研究
顾云昌	宏观调控下的房地产市场形势与发展任务	许仰东	上海房地产市场研究
刘洪玉	科学看待泡沫、过热与空置问题	戴志康	上海房地产与“泡沫”一起长大
刘洪玉	研究政策、把握规律、认识市场	刘洪玉	美国房地产开发的历史经验与借鉴
任志强	国内房地产市场现状分析及趋势研究	刘洪玉	房地产周期与投资决策
刘洪玉	中国房地产市场现状分析与价格问题	任志强	市场研究的内容和方法
叶剑平	城市化发展进程与房地产开发	陈劲松	住区与市场的现象和规律
刘洪玉	房地产开发企业现状分析与发展战略	陈劲松	都市融合——新的城市竞争力
冯 仑	中外房地产商业模式	靳 薇	新政策下土地取得方式初探
高继胜	宏观调控背景下的房地产企业发展战略研究	周 勇	房地产开发模式与用地评价
戴志康	房地产企业发展战略探究	周 勇	土地的圈购与竞购策略
王 平	造百年建筑 铸诚信之魂	张民耕	土地储备的战略和策略

第二册《策划与设计》目录

作者	文章	作者	文章
孙克放	建造面向 21 世纪的中国换代住宅	李 忠	国外建筑设计案例精选
潘石屹	建筑时代做当代建筑	苏雪痕	西方园林景观的发展及设计手法
刘嘉峰	规划设计与产品性能价格比	唐学山	东方园林景观的发展及设计手法
卢诗华	国际视角:从居住建筑体系看低层住宅、 低密度住宅及联排别墅的概念	朱钧珍	园林植物空间的设计
高 志	别墅的设计要点与案例分析	张冠敏	水景设计要点
刘 力	独栋、联排别墅的设计案例分析	陈跃中	休闲社区居住环境景观设计手法的探讨
陈 凌	独栋、联排别墅的典型案例分析	夏成钢	住区景观特色的设计思路
赵冠谦	住区规划与住宅设计	秦佑国	绿色建筑的中国特点
开 彦	高层、小高层住宅的规划设计要点与创新设计	陈 音	探索中国绿色建筑之路
高 志	高层住宅的设计要点与案例分析	刘月莉	锋尚国际公寓围护结构热工性能及室内环境质量测试
周燕珉	经济适用住宅设计案例分析	徐 伟	供暖、通风与空调技术
高 志	酒店式公寓的设计要点与案例分析	周燕珉	住宅窗的发展动向与存在的问题
高 志	写字楼的设计要点与案例分析	赵 铨	中水回用技术
高 志	都市综合体的设计要点与案例分析	徐兴声	智能大厦建筑的智能化与系统集成
高 志	商业建筑的设计要点与案例分析	张文才	住宅小区智能化技术的发展及趋势
高 志	旅游度假区的设计要点与案例分析	薛 发	钢结构建筑
周燕珉	中国城市养老设施调研分析及设计研究	美国林业 及纸业协会	木结构和木建材的节能特性

第三册《工程与营销》目录

作者	文章	作者	文章
周 勇	营的思考, 销的交易	黄世达 / 舒可心	港式会所在北京的成功演绎 —— 朝阳园会所的设计、经营与管理
童 渊	房地产营销策划	张文谦	房地产项目开发流程
黎振伟	寻求更有效的营销方法——房地产营销的“技”与“道”	王守清	(工程) 项目管理的有关概念
许仰东	房地产营销策划与案例分析	吕文学	建设项目费用控制与合同管理
李 忠	客户心理研究	张景伊	建设工程的合同管理与成本控制
周 勇	中国未来住宅的八大卖点	陈彦平	工程招标投标组织的过程与要点
周 勇	超级大盘的推广策略——记紫薇田园都市的推广历程	陈 伟	中国物业管理法制建设的里程碑——解读《物业管理条例》
罗守坤	合作误区 vs 双赢合作——开发商与代理商成功合作的要领	北京世邦魏理仕	最佳的物业管理介入时期
孙克放	策划创意与设计整合——锁定住区楼盘的链条	季如进	物业管理招投标程序及其要点
柯佳延	期房营销要素暨售楼中心、样板间设计	季如进	物业服务费的构成与测算
许延平 / 许 樵	样板间设计与精装修设计	张文谦	住宅物业管理的“基本任务”和存在的问题
罗守坤	建立一支强有力的销售团队		

旭格 (SCHÜCO) —— 建筑外立面系统专家

幕墙 门窗 遮阳 采光顶 阳光房 光电及控制系统



- 旭格(SCHÜCO)建筑外墙系统:
 - 引领着门窗幕墙、采光顶、阳光房、遮阳及光电系统的发展
 - 水密性、气密性、隔热以及隔声等性能远远超越国内及欧洲标准规范
 - 灵活多样的系统解决方案和个性化设计, 实现建筑师的创意
 - 卓越的性能 / 价格比

旭格(SCHÜCO)带给您:

- — 标志性的建筑物
- — 用户对办公及居住舒适性、节能、环保的最大满意度
- — 最佳的投资回报

旭格幕墙门窗系统 (北京) 有限公司

- 地址: 北京朝阳区东三环北路2号北京南银大厦 1008-1012 室 邮编: 100027
- 电话: 0086-10-64106460-406 传真: 0086-10-64106461/2
- 网址: www.schueco.com.cn E-mail: info@schueco.com.cn

SCHÜCO
德国旭格国际集团

卷首语

原创精神

ARCHI100

□ 本刊

历经了20多年的改革开放,中国取得了举世瞩目的建筑成就。在大量且快速的建设环境下,中国建筑师忙于“设计生产”,忙于“满足甲方的市场需求”,而对建筑设计的许多本原问题缺少系统和深刻的思考,大量复制或抄袭国外建筑设计方案的做法似乎成为一种被默认的设计技巧。更为可怕的是,业界似乎对此没有任何职业道德的评判和约束。

借鉴西方建筑学的学术成果,学习西方优秀的建筑设计方法,应用西方先进的建筑设计理论,这本是建筑界与建筑师应有的胸怀。但是,不顾地域文化、风俗习惯和生活方式的差异,对一切外来成果不加以消化和吸收,仅是快速而表象地复制他人作品必然导致建筑缺乏个性和基本的人文关怀。毕竟一个地区的建筑承载了当地政治、经济、环境、文化、艺术、技术和功能等多方面的使命。

《百年建筑》本期主题为“原创建筑”。我们的选题立意在于倡导一种原创精神,呼吁中国的建筑设计必须在关注当前现状,始终立足于中国此时、此地、此景的基础上,设计出符合社会发展趋势,具有前瞻性的百年建筑作品。为此,我们采访了齐欣、王澍、艾未未、张颐武等一批业内外知名的专家、学者和建筑师,他们的观点将引发我们对原创建筑的深层思考:

1. 原创不等同于艺术。将原创建筑理解为形式上的标新立异是对原创的一种误读。建筑设计的本质在于构筑符合时代要求的人性化的建筑空间。原创建筑应该用合理的技术手段,营造具有先进性、地域性、创新精神,但仍然以功能为导向的建筑空间,引导大众面向未来的建筑生活。

2. 原创建筑体现的是社会责任感。原创应该是认真面对中国所面临的能源危机、地少人多等问题的建筑,应该具有合理的经济与技术运用的创新性,解决建筑的基本问题乃是原创建筑的前提。原创不是建筑的出发点,原创是对待城市、对待经济、对待生活的一种负责的态度。

3. 中国最具原创建筑的设计环境。中国诸多现实问题使得中国建筑师更容易结合实际情况设计出解决实际问题的建筑,而中国的国际化认同需求使得大众有更大的胸襟来接纳各种风格不同的建筑,世界最大的原创建筑基地在中国。

4. 中国的建筑师从来没有失去对原创建筑的追求,一些高素质的开发商也具有原创建筑的诉求,他们所拥有的社会责任感,使得他们一直在原创建筑道路上奋力前行。但是,由于中国建筑教育的缺陷和人文精神的匮乏,导致他们步履维艰。

我们真切的呼唤、真诚的倡导原创精神在中国建筑界广泛弘扬。因为原创不再是一种纯学术的建筑话题,它是我们在新世纪必须面对的真实的设计挑战。

图书在版编目(CIP)数据
原创建筑
北京百年建筑文化交流中心主编
哈尔滨: 黑龙江科学技术出版社, 2005.5
(百年建筑丛书)
ISBN 7-5388-4871-1

I. 原
II. 北
III. 建筑设计-研究
IV. TU2
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 039304 号

责任编辑: 曲家东
百年建筑丛书
BAINIAN JIANZHU CONGSHU
YUANCHUANG JIANZHU

出版单位: 黑龙江科学技术出版社
地址: 哈尔滨市南岗区建设街 41 号(150001)
电话: (0451) 53642106
电传: (0451) 53642143 (发行部)

编辑单位: 北京百年建筑文化交流中心
地址: 北京市朝阳区新中街 68 号聚龙花园 7 号楼 8J
邮编: 100027
http://www.archi100.com
E-mail: qr@archi100.com

总 编: 朱文俊
电话: (86)-10-65539036

副总编: 朱一原
电话: (86)-10-65539038

主 编: 祁 然
电话: (86)-10-65514085

副主编: 王晓民
电话: (86)-10-65514244

编辑部主任: 刘 永
电话: (86)-10-65514085

编辑部副主任: 金 炎
电话: (86)-10-65527836

编辑: 潘 俊 蒋彦姬 李 颖 葛丽丽 李 景
电话: (86)-10-65514224 65511365 65536509

特约摄影: 费晓景

客户总监: 姚 茜
电话: (86)-10-65539030

经营部: 王 玲 李 蓬
电话: (86)-10-65514635

北京发行部: 许霞客
电话: (86)-10-65539039 (兼传真)

上海发行部: 徐 浩
电话: (86)-21-54657113

美术总监: 梁开东

美术编辑: 朱 昱 王银红
电话: (86)-10-65514616

印刷: 北京雅昌彩色印刷有限公司
发行: 全国新华书店
开本: 889 × 1194 1/16
印张: 6
字数: 150 000
版次: 2005 年 5 月第一版·2005 年 5 月第一次印刷
书号: ISBN7-5388-4871-1/TU·449
定价: 30.00 元
印量: 50 000 册
版权所有, 不得翻印

封面: 阳狮休闲购物中心
封二: 一木
封三: 汕头书店
封底: 百年建筑迁址公告

目录 Contents

卷首语

原创精神

本刊

专题评论

10 原创并非建筑创作的主要问题

齐 欣

12 提倡基于合理技术的原创

邵韦平

14 原创断想

傅 刚

17 原创建筑在中国最有可能产生

艾未未

20 小厨房也是原创

张颐武

22 我不做“建筑”

王 澍

24 文化时代的原创设计

苏 丹

26 我反感“原创”这个词

王 晖

28 原创根基于建筑文化的内涵

虞河岳

30 原创是冒险的

方振宁

32 建筑是一种边缘艺术

丁 乙

——从“贺兰山房”谈原创

34 原创是一种体验

Michele Saee

38 跨文化设计

Peter Boelsterli

——建筑、环境与文化的对话

42 798: 原创出来的艺术

建筑创作

44 神性与现代人性的结合

马里奥·博塔

——清华大学美术馆、艺术博物馆

48 延伸的村落文化

齐 欣

——杭州“玉鸟流苏”商铺

52 寻找建筑与城市间的平衡

九三组

——解放军艺术大厦

56 开放街区与城市发展

刘淼 许桦 王立颢

——北京朝阳港北区地块居住区

60 椰风海韵

唐艳红

——阿尔康西多度假区

经典案例

64 中国城市意象设计

——重庆阳光 100 国际港

市场研究

68 北京写字楼物业市场季度概览

戴德梁行

设计探索

70 都市欲望 2: 城市街区混合型建筑和城市设计

傅刚 费菁

——清华、北大、中央美院三校学生的设计探索

海外事务所

78 意大利 Cliostraat 建筑事务所

建筑科技

93 中关村软件园康体中心屋面技术措施

朱 颖 张亚卓

Foreword

The Essence of Originality

ARCHI100

Comments on Special Topics

- 10 Originality Is Not the Primary Issue of Architectural Creation
- 12 Encouraging Originality with Rational Technology
- 14 Notes on Originality
- 17 Original Architecture in China
- 20 A Kitchenette, Another Form of Originality
- 22 I Will Not Practise Architecture
- 24 Original Design in a New Age
- 26 I Do Not Like the Word "Originality"
- 28 Originality Based on the Connotation of Architectural Culture
- 30 Originality Is an Adventure
- 32 Architecture is a Fringe Art
- 34 Originality is an Experience
- 38 Multicultural Design — A Dialogue Between Architecture and Culture
- 42 798: Original Art

Qi Xin
Shao Weiping
Frank Fu
Ai Weiwei
Zhang Yiwu
Wang Shu
Su Dan
Wang Hui
Yu Heyue
Fang Zhenning
Ding Yi
Michele Saee
Peter Boelsterli

P22

P43

P51

P66

P78

Architectural Creation

- 44 The Combination of Deification and Humanity
—The Art Gallery and Artistic Museum in Tsinghua University
- 48 Extended Culture of Countries
—Yu Niao Liu Su Sowntown
- 52 Seeking for a Balance Between Architecture and Cites
—PLA Building of Art
- 56 Open Blocks and City Development
—The Planning of North Chaoyang Harbor Residence
- 60 Resort Beach
—The Planning and Design of El conquistador Resort

Mario Botta

Qi Xin

9.3 Group

Liu Miao Xu Hua Wang Iiyang

Jenny Tang

Typical Cases

- 64 Image Design of a Chinese City
—Sunshine100 International Harbor in Chongqing

Market Research

- 68 A Quarterly Overview of Beijing Office Market

Debenham Tie Leung

Design Exploration

- 70 Wudaokou: Anatomy and Design of an Urban Block Named Desires

Frank Fu Jing Fei

Overseas Architects

- 78 Cliostraat Architects

Architectural Technology

- 93 Roofing Technology of Zhongguancun Software Park

Zhu Ying Zhang Yazhuo



齐欣

原创并非建筑创作的主要问题

Originality Is Not the Primary Issue of Architectural Creation

□ 记者 / 金炎

只有在建筑设计整体水平提高的前提下,才会出现高质量的原创作品。建筑首先应该解决的基本问题是建筑的物理性能、实用性以及与周边环境的融合,然后再谈原创。

Fine original works can only be created by the advancement of architectural design. The chief task of architectural design today is to solve the issue of physical engineering, practicability and the integration with environment.



齐欣 · 齐欣建筑设计咨询有限公司董事长
· 总建筑师
· 法国注册建筑师
· 清华大学建筑系建筑学学士
· 巴黎 Villemin, Belleville 建筑学院
· 城市设计专业博士
· 巴黎 Nancy, La Villette 建筑学院建筑学
· 专业博士
· 福斯特(亚洲) 高级建筑师

主要作品 · 香山住宅项目
· 玉鸟流苏商铺
· 用友总部
· 天创科技大厦

建筑创作的全局观

目前在中国,提倡原创并不一定是件好事。

从城市的角度看,建筑最主要的角色是融合而非标新立异。倘若将原创,特别是形式上的原创视为设计的宗旨,要求建筑一定要和周边的房子长得不一样,那将导致城市面貌的极度混乱。以此类推,哪怕是蔚然成风的大屋顶或强劲的欧陆风在侵蚀了整整一个街区后,都能在某种意义上奠定城市的(当然不一定是最好的)性格。

中央电视台、国家体育场或国家大剧院这类建筑从性质上已经决定了它们的特殊性,因此可以也应当与众不同。媒体对此类项目的宣传容易产生误导,似乎在号召所有建筑向它们看齐,这将导致我们本来已经相

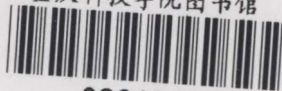
当无序的城市越发凌乱。

原创不是设计的出发点

原创一个最基本的界定就是以前别人没做过。但没做过并不意味着好,所以原创不应成为设计好坏的标准。

事实上,每个设计都在一定程度上积累了前人的经验。同时,每个设计又都有不同的背景,诸如时间、地点、人物。从这一角度看,每个设计又都应或多或少地含有原创性。这里原创的目的不是与众不同,而是合理、合时宜。

原创不是设计的出发点,设计的出发点是解决问题。建筑设计是一个发现问题、分析问题、解决问题的过程。要能够针对问题以最快的速度找到一个最贴切的解决方法和答



案。但设计的难点在于往往针对同一个题目，不一定只有一套最佳的解决方案。因此作品应该经得起实践和时间的考验。

中国的创作环境

中国目前的建筑创作环境相当好。因此，国际上的建筑师才会蜂拥而来，也才有人说中国是国际建筑师的试验场。我认为：把中国缺乏原创建筑的原因归结于大环境、体制以及开发商的素质是在给建筑师找台阶下，更需要检讨的还是建筑师群体自身的追求。

尽管中国欠缺原创作品，但并不缺乏语不惊人死不休的标新立异的建筑。在世界范围内，真正的原创作品其实很少，只是原创比较吸引眼球，因而被关注和宣传，也就给人以此类作品在世界各地比比皆是的错误印象，进而导致了标新立异的风尚；导致了中国张扬个性的建筑设计比较多的现象。

平心而论，只有在建筑设计的普遍水平得到提高的前提下，才能出现高质量的原创作品。建筑应首先解决的基本问题是建筑的物理性能、实用性以及与周边环境的融合，然后再谈原创。

源于当代文化

中国没有真正的原创建筑，也有其历史的原因。虽然中国有着悠久而辉煌的建筑史，但几千年来，很少出现原创建筑，更多的是在踏着祖宗的脚印，依据祖宗制定的规范循序渐进。各个时期的建筑基本上是按一个模式发展来的，只有专家才能鉴定出不同朝代建筑的差异。一直以来，中国建筑设计的主导思想就是效仿古代。

今天的建筑文化必然有其历史渊源，未来的建筑文化也是以今天的建筑文化为基础发展而至的。今天既是昨天与明天的交接点，也是与昨天、与明天的分水岭，还是本时代各种文化的交汇点。由此，从积极的意义上讲，传承传统文化与接纳外来文化的性质是一样的，即所谓取长补短。从消极的意义上讲，盗版外来文化与盗版祖宗都是盗版，因此没有必要在继承历史与借鉴外来文化上纠缠。好的、适宜的文化就要用；相反就应摒弃。如果拘泥于传统，哪怕祖宗的方式不灵也要坚持，即使国外的方式再优秀也弃之不用，那就会陷

入教条主义，停滞不前。

建筑是时代的产物，当代人做当代的建筑。现代人不可能设计出比古人更优秀的古建，古人和未来人也不会做我们这个时代的建筑。历史上，能称为优秀建筑的作品都是本时代的结晶，不属于其它任何时代。

今天城市的构成元素中，有紫禁城，也有高楼大厦；有老北京炸酱面，也有麦当劳；侃的是中国话，穿的是西装；坐在黄包车上钻胡同的是洋人，开着奔驰车上大街的是民族兄弟。在这个趋同化发展的社会里，多数建筑创作可能没有模糊地域性，却已经模糊了国界。库哈斯的作品并不代表荷兰，只代表他自己。他可以在荷兰设计，也可以在中国、美国或任何一个地方做设计。这批建筑师代表着现代建筑文化。

从建筑师的角度讲，没有中国和外国之分。重要的是建筑师因地制宜的思维方式，而不是建筑师所隶属的国籍。中国建筑师并不一定比国外建筑师更了解中国的历史和文化，或更愿意立足于中国国情与文化做设计。更有甚者，中国的消费者也并不一定都喜欢有中国传统风格的建筑。

思考是原创的开始

中国建筑师在国际上缺少知名度是正常的，不应归结为没有系统的理论知识。原因是我们刚刚起步，虽然个别设计还不错，但总体上距世界标准还有差距。中国只有出现了更多由本土建筑师设计的优秀建筑，中国建筑师才会被国际社会认可。

中国建筑师缺乏建筑理论可以归结为两个原因：

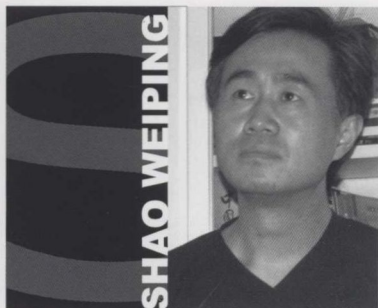
首先是建筑师的培养模式。欧美很多国家将建筑教育划在文学艺术类，建筑师有艺术家和知识分子的身份，关心和思考很多社会和哲学层面的问题。而中国的建筑教育归属于理工科范畴，建筑师从培养到实践，都缺少人文气息和理论研究。

其次就是时间。在市场红红火火的今天，建筑师没有时间思考，还不提原本就不善于思考。真正把设计当创作的建筑师很少，更多是把设计当作一种谋生的职业。

暂且不谈深奥的理论，建筑师至少应当敏感和善于思考。思考是原创的开始，令人庆幸的是中国开始有一些建筑师在思考了。



图1、图2 松山湖管委会
图3 北京天科大厦



邵韦平

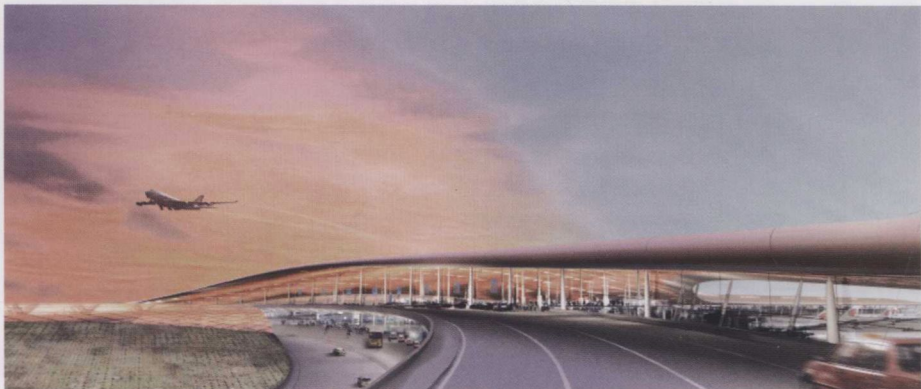
提倡基于合理技术的原创

Encouraging Originality with Rational Technology

□ 记者 / 李颖

原创建筑有不同的分类，既有纯艺术类的原创，又有新技术条件下的创新，相对来说年轻建筑师更关注前者，他们更喜欢追求建筑的冲击力和表现力，而我们更推崇基于合理的技术和经济条件下的创新。作为建筑师，从这个角度进行创作，对一个地区乃至一个国家的贡献会更大。

Original architecture has different classifications. It has both the original creation of pure art and the innovation under new technology. Compared with the former, we think more highly of the innovation based on the reasonable technology and economic conditions. Creating from this basis, architects can contribute much more to a region even to a country.



邵韦平 · 1984年毕业于同济大学建筑系
· 现任北京市建筑设计研究院总建筑师
· 国家一级注册建筑师
· 北京建筑工程学院兼职教授
· 主要从事于公共建筑与城市设计研究

主要作品 · 北京图书大厦
· 西单文化广场
· 瑞成中心

五千年文明与技术创新

记者（以下简称为记）：国外建筑大师的作品越来越多的被社会大众接受，是否因为这些作品中含有更多的原创精神？

邵韦平（以下简称为邵）：这些作品能为大家所接受，的确与国外建筑师作品中的原创实力有关。与中国建筑师相比，国外建筑师对原创的追求确实有更强的意识。而国内建筑师可能更多地受政治、经济、技术以及业主的审美观点的影响限制了原创能力；而外国建筑师在较为宽松的设计条件下就更容易产生全新的设计理念。当然，这与当前业主更愿意接受境外知名事务所和设计师的心理也有一定的关系。从建筑技术层面来讲，很

多国内建筑师的优秀方案不被大家承认，往往是由于缺乏有力的专业技术支持。其实一个好的设计不仅仅是靠建筑师的努力而完成，更需要的是强大的专业咨询团队。如今建筑专业分工越来越细，特殊的技术需要特殊的专家来支持，这样才能达到作品的最佳效果，否则就不可避免地处于一种肤浅的创作状态，所以说建筑的创作离不开专业化的建筑技术的支持与保障。

记：中国有着五千年的文化历史，为什么中国建筑师还缺乏原创的积淀呢？

邵：建筑不是单纯的艺术专业。中国现在也有很多世界知名的画家、音乐家、电影

艺术家。这些纯艺术可以不受技术的限制，可以随作者尽情地发挥。艺术家们基本可以通过主观的努力就能够实现自身理想，但是建筑师所面临的情况就复杂得多。因为建筑要受政治、经济和文化等多种因素的制约。一个好的创意，如果没有相对应的技术条件支持是无法实现的。反之，如果有一个好的技术方案，会激发出建筑师更多的建筑灵感。中国五千年的文化历史，虽然是中国建筑师的创新财富，但它不能代替现代化建筑基于技术支持的创新。

吴良镛先生曾引用过阿尔伯蒂的关于建筑师的几句话“建筑学是一门十分高尚的科学，不是什么人都可以胜任的，以为建筑师应该是一位天赋极佳之人，是一位实践能力极强之人，是一位受过很好教育的人，是一位久经历练之人，尤其具有敏锐的感觉与明智的判断力之人，只有具备这些条件的人，才能有资格声称是一位建筑师”。

记：在您看来真正的原创建筑是什么？

邵：原创建筑有不同的分类，既有纯艺术类的原创，又有新技术条件下的创新，相对来说大家更关注前者，追求建筑的视觉冲击力和表现力。在开发商眼中，原创是能够取得商业回报的创新；在富人眼中，原创是建筑的标新立异；在建筑师眼中，原创是合理技术条件下的创新，不同的人对原创有不同的理解，没有不变的、绝对的原创。而我们更推崇基于合理的技术和经济条件下的创新。国外许多成熟的建筑事务所也都是基于一种合理技术运用而进行创新的。作为建筑师我们认为从这个角度进行创作，对社会和国家的贡献会更大。

复杂的中国建筑环境现状

记：中国要产生原创建筑需要哪些因素和土壤？

邵：中国建筑师离原创建筑还有一段距离。与今天人们更多地关注建筑品质相比，过去很长一段时间，建筑更多的是解决“有无”问题，受经济条件限制，建筑师没有条件去尽情发挥创作力。从而造成建筑的完成度不高，外观粗糙，经不起时间的考验。当然还有一些诸如设计费用、设计周期等问题使得中国建筑师陷入一种恶性循环的怪圈，更加制约建筑师的原创能力。因此要改变本土建筑师在原创方面的被动局面，一是建筑师自



身完善，提高修养，而更重要的是全社会要给建筑创作提供一个更加宽松的建筑环境。

中国建筑师在基本设计能力上并不比国外建筑师差，但是由于中国建筑设计的机制与体制等问题，导致许多建筑作品流于平庸。建筑师应该站在更高的层面，综合协调各种专业技术问题，从而实现建筑在高度整合下的创新，这样才是建筑创新的健康之路。

面对当前的建筑设计环境，中国的建筑师首先要有很强的社会责任感，他的工作不仅表现在经济回报上，更重要的体现在服务社会上。建筑师要有职业的洞察力，不仅做业主想要的，还要做业主需要而没有想到的那些。

其次，建筑师要保持平和的职业心态。职业技能是在久经历练中形成的，一张漂亮的效果图距一个优秀的建筑师还十分遥远，必须通过长期修练、积淀，才能创作出理想的建筑精品。建筑师急功近利也是造成中国很少有建筑精品出现的原因。

最后，建筑师要有信心有耐心与业主沟通，让业主了解建筑师的合理选择，并接受建筑师的选择，要让业主感到建筑师善待着每一个作品。当然创新也同业主的实力和条件有关，CCTV的设计正是有了央视资金上的放纵才得以实现，但是我们并不推崇这种方法，因为它不符合我们的原创设计原则。

艺术与市场

记：您怎样看待艺术家介入建筑领域？

邵：艺术家进入建筑领域很正常，国际上通行的做法是一个重要建筑作品应该有专门的艺术顾问全面地参与，所以艺术家是建筑设计团队中一支不可或缺的力量。但我并不赞同艺术家在建筑设计中充当建筑师的角色。艺术家首先应具备建筑师的条件，然后才能从事建筑设计，否则他们的建筑作品就会因缺乏技术支持而出现安全隐患。现在很多艺术院校开办建筑学专业也是希望建筑师有更好的艺术修养。建筑师与艺术家应该互相合作，优势互补。



1 | 2 | 3
4

- 图1 首都机场3号航站楼
- 图2 北京市建筑设计研究院
- 图3 西单文化广场
- 图4 瑞成中心



原创断想

Notes on Originality

□ 傅 刚 / Frank Fu

中国建筑原创作品反映的是对一个剧烈变化时代的整体把握,通过建筑师极其具有个性的艺术表达,从而成为伟大的作品。

The works of original architecture in China will reflect the overall comprehension of a drastically changing age. Through the artistic expressions with personal characteristics, they become great works.



傅 刚 · 毕业于清华大学
· 现为美国注册建筑师
· 2004 - 2005 学年度, 在清华大学、北京大学、中央美术学院访问讲学, 并指导建筑和城市设计

话题

单说原创, 不是新鲜话题。说艺术作品必须具有原创性, 有时听起来, 很像阐述人活着就要吃饭。之所以仍然被人提起, 因为不是所有作品都具有这样的特质, 也不是所有作品都必须具备这样的特质。

在中国

谈论中国建筑创作的原创性, 是新鲜话题。

与过去半个世纪停滞和毫无竞争的局面相比, 今天的中国已转眼成为世界上最大的建筑市场, 云集众多建筑师, 地产开发和活跃的设计实践。刹那间人们接触到大量过去未曾经历的说法和花样, 但是过量刺激, 导致神经迅速疲劳。在异常活跃的同时, 人们对大量的垃圾开始不耐烦, 对艺术创作需要的时间和文化成果的缓慢积累这些规律置之不顾。说到原

创, 可以说也是一种条件反射, 正像必须有希望日子才有过头一样, 对新世纪在中国不断出现原创建筑作品, 人们抱着期待的心情。

意义

谈论中国建筑创作的原创性, 是很有意义的话题。

在相当短暂的时间内, 以历史罕见的规模和速度, 中国城市在剧烈变化。在中国出现的建筑作品——无论设计者来自什么地方和文化背景, 不是发达地方的建筑所扮演的见缝插针、缝缝补补的角色, 而是彻底改变城市全貌, 甚至动摇根本格局。新的建设, 不是一栋或几百栋建筑物, 而是从根本上建设城市。从大局看, 建设的是整个国家。

垃圾

原创话题的价值, 不仅在于人们对局部

硬件环境的关注,而且在于它对中国当代文化建设的意义。以往经济的停滞是表面现象,深层的影响来源于文化的断裂。出现一定数量的垃圾是正常现象,出现过量的垃圾,说明生产者和消费者双方都有问题。在不曾经过现当代文化培育的地方建设新的文化,比起建设城市和国家的硬件环境,是更加艰巨的集体工作。

条件

在改革开放初期,受到西方褒奖的一些艺术作品,被认为是迎合的表现,因此艺术家说作品不是为今天的而是为未来的中国受众。批评所表露的狭隘和自尊可以理解,同样可以理解的是艺术家的愤激,不可理解的是艺术家的傲慢。

在一个经历文化断裂的地方,所有人的心灵和大脑都缺氧,个人具有灵气和天才,并不意味着对自己所处时代的超越。当今天谈论中国建筑的原创话题,我想起的不仅是纯粹专业的课题,而且是自己和同行的历史局限。四分之一世纪的变化,不仅给中国不断带来新的信息,而且也带来或长或短地游历文明发达地方学有所成的各类人才。通过长期积累和沉淀才可能形成的当代文化,已有信息和人才还不可能构成充分和必要条件。

立足点

从实用主义的角度看,设计实践的成功往往不属于拥有原创设想的人,而是那些能够说服世人接受并且实施的人。

在文化相对稳定发展的地方,产生艺术原创设想的客观条件具备,真正的难度在于落实为建筑作品。在文化曾经产生断裂的地方,能找到原创设想的根基则成为首要问题。当发达地方的建筑师关注于体现新技术对社会生活的影响,中国建筑师不仅面对技术的变化,而且被如何建立落脚点的问题困扰。是建设新的文化,还是补缀断裂形成的巨大裂痕?还是不去顾及历史遗留问题,好像不曾发生过断裂一样,直接按照外来当代文化的逻辑思考中国的问题?

土壤

从建筑师个人创作欲望的表达看,追求具有原创性的作品,将超越简单的求生存,把专业当作饭碗的层次。这就需要土壤,培养具有原创精神的人才的土壤。从最直接的立场看,应当从建筑教育入手,不仅是学校教室的配备,而是未来建筑师全面素质的培养。

因为断裂,丧失了语言能力。过去20年,中国建筑师的多数创作,无法摆脱抄袭和模仿。这不是批评,作为中国生长的建筑师,没有可以批评的资格和位置。不能将所有的模仿都归咎于急功近利,因为重新建立新的形式语言体系,无法忽视外来语已经造成的影响。

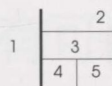
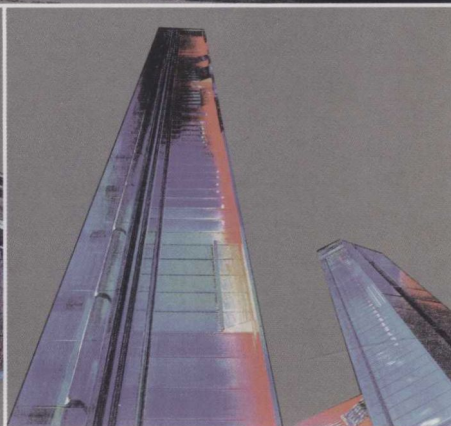
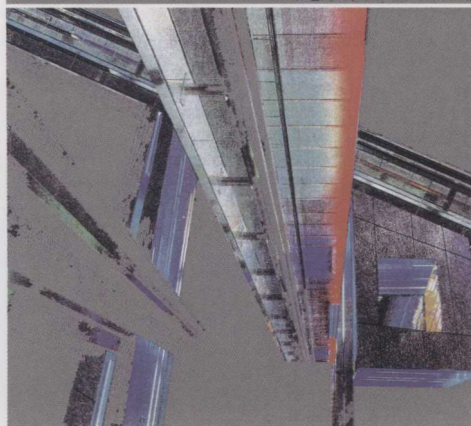
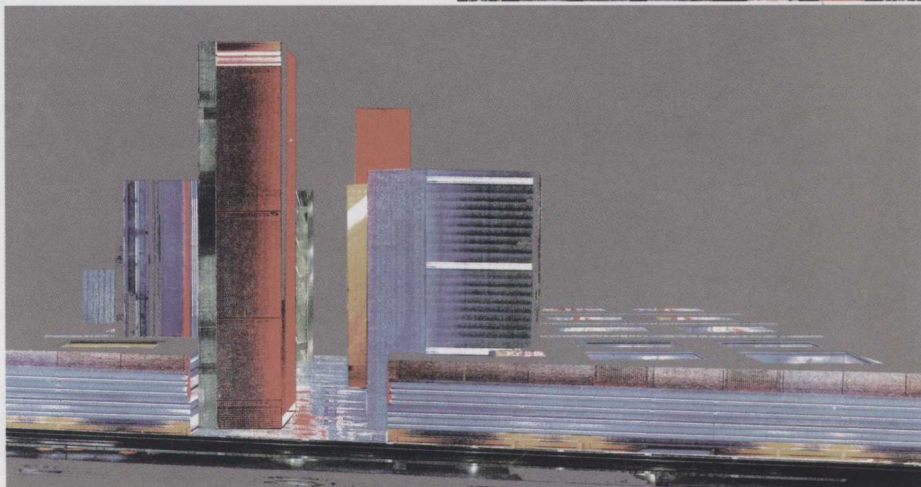
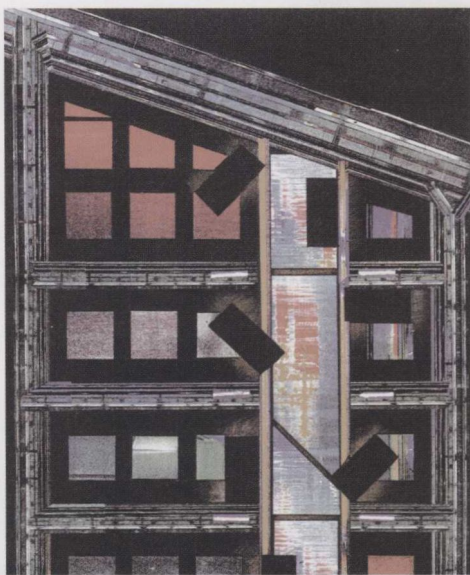
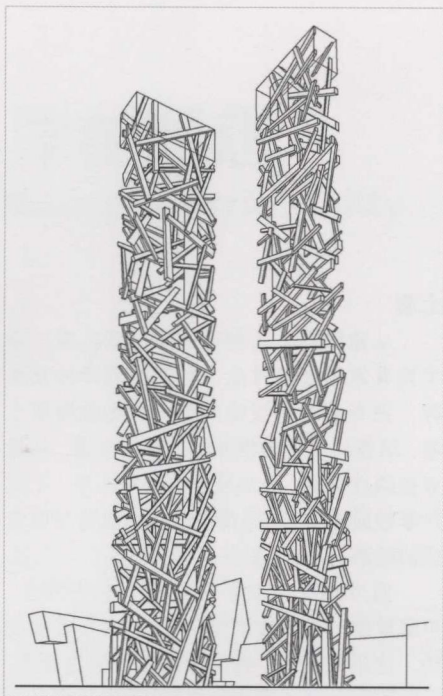


图1 中国国家大剧院方案

图2~图5 北京KGC综合体





市场

任何产品必须在市场亮相,才算告一段落。无论是否原创,都要符合市场的规律。原创作品永远是极少数,因为它需要花费太多的功夫。原创作品的价值,在于它是市场上的小路货,小众产品。当它成为大路货,占领市场的份额越来越大,它的原创使命便告完成,人们的目光将转向下一代原创产品。原创作品是非常不稳定的,随时会被市场利用成为大路货,从而进入稳定状态。

道德

如果将原创和勇敢,非原创和守旧,一

一对应着说,是太简单和道德意味的判断。将形式探索和道德联系在一起,是有中国特色的常见现象。比如说上海新天地,在形式上无所谓标新立异,欧美许多地方有类似的先例,移植到喜欢一切舶来品的上海,是很合适的举动。如果因为对外立面的保留说它守旧,那是冤枉;如果说它很勇敢地挑战什么,那是贬低了挑战便宜了一个商业项目。因为它的出现,不依赖于勇气和才华,需要的是资金和说服相关的人士接受这个设想并且实现。

欲望

建筑创作首先面对的,是形形色色的、有时相互抵触的多样要求,简单说就是差异。差异背后隐藏着的,是使用者和欣赏者注定不同的欲望。建筑作品应当表达的,不是建筑师个人的欲望,而是使用和欣赏者的欲望。

满足相应的空间需要、具有想法和概念、参考先例和模式,实现最起码的建筑价值,是所有建筑师的本职工作。额外的功夫是厚实知识背景、发明的本领、精致的品味,以及自我批判和幽默的能力。

中国建筑原创作品,将反映的是对一个剧烈变化时代的整体把握,通过建筑师极其具有个性的艺术表达,从而成为伟大的作品。

今天,只有曾经发生文化断裂的地方,对原创作品的需求最强烈,对艺术创作的社会价值仍然寄予厚望。因为人们通过这些作品,想确定自己和自己所处时代在历史中的时空位置。✎

